

CONVENIO ESPECÍFICO DE DOBLE TITULACIÓN
entre
PARISTECH (Francia)
y
LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA (Colombia)

ACCORD DE DOUBLE DIPLÔME
entre
PARISTECH (France)
et
L' UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA (Colombie)

Siguiendo lo estipulado en el Convenio marco de cooperación firmado en 2014 entre ParisTech y la Universidad Nacional de Colombia, este **Convenio específico** reglamenta el programa de **doble titulación** entre la Universidad Nacional de Colombia y ParisTech, conducente a la obtención de una de las titulaciones de pregrado de la Universidad Nacional de Colombia e Ingeniero de una escuela de ParisTech - Magíster en Ingeniería. El anexo 0 indica cuáles son las escuelas de ParisTech que participan en este convenio. Las dos instituciones acuerdan lo que a continuación se especifica:

1. Selección de los estudiantes

1.1. Estudiantes de ParisTech

Los estudiantes que ingresen en una de las escuelas de ParisTech serán seleccionados durante el primer año de sus estudios en la respectiva escuela, para

En concordance avec l'Accord Cadre de Coopération ParisTech – Universidad Nacional de Colombia signée en 2014, cet **accord particulier** régit le programme de formation de **double diplôme** intégrée entre l'Universidad Nacional de Colombia et ParisTech, conduisant à l'obtention par les étudiants du programme d'un des diplômes de pregrado de l'Universidad Nacional de Colombia et du diplôme d'Ingénieur d'une des écoles de ParisTech - Master en Ingénierie. L'annexe 0 indique quelles sont les écoles de ParisTech participantes aux programmes. Les deux institutions conviennent des clauses suivantes :

1. Sélection des étudiants

1.1. Etudiants de ParisTech

Les étudiants entrant à ParisTech seront sélectionnés pour ce programme franco-colombien lors de la première année d'étude de l'Ecole de

participar en este convenio específico de doble titulación.

Los estudiantes que hayan aprobado todas las asignaturas de los semestres 5, 6, 7 y 8 de estudios superiores de una de las escuelas de ParisTech, que sean excelentes académicamente y que hayan demostrado un nivel de castellano suficiente, podrán seguir sus estudios en la Universidad Nacional de Colombia.

Las escuelas ParisTech participantes en este Convenio Específico de doble titulación se incluyen al final de este documento, en el Anexo 0.

Si es necesario, el nivel de castellano se evaluará pidiendo como mínimo resultado un nivel B1 (B2 recomendado).

Para clasificar a los estudiantes y orientarlos hacia un programa u otro, representantes de ParisTech y de la Universidad Nacional de Colombia podrán hacer entrevistas de motivación.

1.2. Estudiantes de la Universidad Nacional de Colombia

Los estudiantes de pregrado de la Universidad Nacional de Colombia podrán participar en este Convenio específico de doble titulación, si cumplen con los siguientes requisitos:

- a. Tener aprobado al menos el 70% de los créditos del plan de estudios.
- b. Tener un Promedio Aritmético Ponderado Acumulado (P.A.P.A) igual o superior a 4,2 sobre 5,0.
- c. Demostrar un nivel de francés suficiente.

ParisTech.

Les étudiants qui auront validé toutes les Unités d'Enseignement des semestres 5, 6, 7 et 8 d'études supérieures de l'école de ParisTech avec un bon niveau et qui auront démontré un niveau d'espagnol suffisant pourront continuer leurs études à l'Universidad Nacional de Colombia.

Les écoles ParisTech participant dans cet accord spécifique de double diplôme inclus à la fin du présent document, en annexe 0.

Si nécessaire, le niveau d'espagnol sera évalué en demandant un niveau B1 minimum (B2 recommandé).

Des entretiens de motivation pourront également être réalisés par des représentants de ParisTech et de l'Universidad Nacional de Colombia pour classer les étudiants et les orienter vers une spécialité ou une autre.

1.2. Etudiants de l'Universidad Nacional de Colombia

Les étudiants des différents campus de l'Universidad Nacional de Colombia des facultés et formations de pregrado ci-après qui auront validé le requis suivant:

- a. Avoir validé au moins validé le 70 % des crédits du plan d'études.
- b. Avoir une moyenne (P.A.P.A) supérieur à 4,2 sur 5,0.
- c. Certifier un niveau de français suffisant.
- d. Avoir réussi le processus de sélection établi par ParisTech et par l'Universidad

ParisTech

GRANDES ECOLES D'INGENIEURS DE PARIS
PARIS INSTITUTE OF TECHNOLOGY



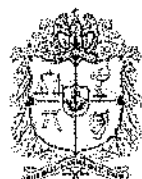
UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE COLOMBIA

- d. Haber aprobado el proceso de selección establecido por ParisTech y por la Universidad Nacional de Colombia (Anexo II).
- e. Estar matriculado en uno de los siguientes programas:
- Biología (Bogotá)
 - Economía (Bogotá, Medellín)
 - Estadística (Bogotá, Medellín)
 - Física (Bogotá)
 - Matemáticas (Bogotá, Manizales, Medellín)
 - Química (Bogotá)
 - Ingeniería Administrativa (Medellín)
 - Ingeniería Agrícola (Bogotá, Medellín, Palmira)
 - Ingeniería Agroindustrial (Palmira)
 - Ingeniería Agronómica (Bogotá, Medellín, Palmira)
 - Ingeniería Ambiental (Medellín, Palmira)
 - Ingeniería Biológica (Medellín)
 - Ingeniería Civil (Bogotá, Manizales, Medellín)
 - Ingeniería de Control (Medellín)
 - Ingeniería de Minas y Metalurgia (Medellín)
 - Ingeniería de Petróleos (Medellín)
 - Ingeniería de Sistemas e Informática (Medellín)
 - Ingeniería de Sistemas y Computación (Bogotá)
 - Ingeniería Eléctrica (Bogotá, Manizales, Medellín)
 - Ingeniería Electrónica (Bogotá, Manizales)
 - Ingeniería Física (Manizales, Medellín)
 - Ingeniería Forestal (Medellín)
 - Ingeniería Industrial (Bogotá, Manizales, Medellín)
 - Ingeniería Mecánica (Bogotá, Medellín)
 - Ingeniería Mecatrónica (Bogotá)
- Nacional de Colombia (Annexe II):
- e. Être inscrit dans un de programmes de formations suivants :
- Biologie (Bogotá)
 - Statistique (Bogotá, Medellín)
 - Physique (Bogotá)
 - Mathématiques (Bogotá, Manizales, Medellín)
 - Chimie (Bogotá)
 - Économie (Bogotá, Medellín)
 - Ingénierie Agricole (Bogotá, Medellín, Palmira)
 - Ingénierie de l'Environnement (Medellín, Palmira)
 - Ingénierie Civil (Bogotá, Manizales, Medellín)
 - Ingénierie de Contrôle (Medellín)
 - Ingénierie Minière et Métallurgie (Medellín)
 - Ingénierie Pétrolière (Medellín)
 - Ingénierie Administrative (Medellín)
 - Ingénierie des Systèmes et Informatique (Medellín)
 - Ingénierie des Systèmes et Computation (Bogotá)
 - Ingénierie Électrique (Bogotá, Manizales, Medellín)
 - Ingénierie Électronique (Bogotá, Manizales)
 - Ingénierie Industrielle (Bogotá, Manizales, Medellín)
 - Ingénierie Mécanique (Bogotá, Medellín)
 - Ingénierie Mécatronique (Bogotá)
 - Ingénierie des Procédés (Bogotá, Manizales, Medellín)
 - Ingénierie Agro-industrielle (Palmira)
 - Ingénierie Agronomique (Bogotá, Medellín, Palmira)
 - Ingénierie Forestière (Medellín)
 - Ingénierie Biologique (Medellín)
 - Ingénierie Physique (Manizales, Medellín)

Des avenants seront établis entre les départements

ParisTech

GRANDES ECOLES D'INGÉNIEURS DE PARIS
PARIS INSTITUTE OF TECHNOLOGY



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE COLOMBIA

- Ingeniería Química (Bogotá, Manizales, Medellín)

Se establecerán acuerdos específicos entre Programas y/o Escuelas de las dos instituciones, mediante la firma de "Actas de acuerdo específico" en donde se precisarán los requisitos académicos particulares para cada programa y demás especificidades a las que haya lugar para cada caso.

Si es necesario, el nivel de francés se evaluará con el Test de Conocimiento del Francés (TCF), incluyendo las pruebas complementarias de expresión escrita y oral o el DELF, organizados por la Alianza Francesa (nivel B1 mínimo, B2 recomendado). El estudiante deberá asumir el costo del examen.

Para seleccionar a los estudiantes y orientarlos hacia una escuela de ParisTech u otra, representantes de ParisTech y de la Universidad Nacional de Colombia podrán hacer entrevistas de motivación y pruebas escritas.

2. Programa de formación

2.1. Recorridos curriculares

Los estudiantes participantes en este Convenio, tanto los de la Universidad Nacional de Colombia como los de ParisTech, deberán seguir el recorrido curricular establecido en el "Acta de Acuerdo Específico" del programa que corresponda, para poder pretender a los dos títulos: Diploma de Ingeniero de la escuela de ParisTech y Diploma del pregrado correspondiente de la Universidad Nacional de Colombia.

También se podrán establecer acuerdos de doble

et/ou les programmes de formations des deux institutions, où ils seront spécifiés les requis académiques particuliers et toutes autres spécificités qui aient lieu pour chaque cas.

Lorsque nécessaire, le niveau de français sera évalué par le Test de Connaissance du Français (TCF), incluant les épreuves complémentaires d'expression écrite et orale ou le DELF, organisés par l'Alliance Française (niveau B1 minimum, B2 recommandé), l'étudiant devra payer le coût de l'examen.

Des entretiens de motivation et scientifiques et un test écrit pourront également être réalisés par des représentants de ParisTech et de l'Universidad Nacional de Colombia pour sélectionner les étudiants et les orienter vers une spécialité et donc vers une école de ParisTech.

2. Programme de formation

2.1. Parcours pédagogiques

Les étudiants de l'Universidad Nacional de Colombia devront suivre le parcours pédagogique établi dans les avenants correspondant pour pouvoir prétendre aux deux diplômes : Diplôme d'Ingénieur de l'école de ParisTech et diplôme de pregrado de l'Universidad Nacional de Colombia.

Les étudiants de ParisTech devront suivre le parcours pédagogique établi dans l'avenant correspondant pour pouvoir prétendre aux deux diplômes : Diplôme d'Ingénieur de l'école de ParisTech et diplôme de pregrado de l'Universidad Nacional de Colombia.

titulación entre las formaciones ofrecidas por las escuelas ParisTech y los posgrados de la Universidad Nacional de Colombia. Dicho caso será considerado en las "Actas de Acuerdos Específicos" mencionados con anterioridad.

Las partes definen un flujo de hasta 12 estudiantes por año académico en doble titulación y lo comunicarán a la otra parte con tiempo para poder hacer las gestiones necesarias.

2.2. Contrato de Estudios

La institución de origen establecerá para cada uno de sus estudiantes del convenio de doble titulación, un Contrato de Estudios que detallará el recorrido curricular y el programa académico a cursar en cada institución. Debe ser aprobado por las tres partes: estudiante, Escuela de ParisTech y Universidad Nacional de Colombia.

Toda modificación eventual del Contrato de Estudios debe ser aprobada por las tres partes.

3. Homologaciones y seguimiento de los estudiantes:

En los semestres a cursar en la institución de destino y de acuerdo con el Contrato de Estudios, será necesario inscribir un mínimo de 30 créditos ECTS - 18 créditos Universidad Nacional de Colombia por semestre para que el programa sea reconocido por las dos instituciones.

La institución de destino se compromete en asegurar el seguimiento de los estudiantes acogidos, informando a la institución de origen los resultados obtenidos por los estudiantes. El certificado de

Il sera possible d'établir des accords de double diplôme entre les formations proposées par les écoles ParisTech et celles du niveau d'études du troisième cycle universitaire de l'Université Nationale de Colombia, ce cas sera traité dans les avenants mentionnés ci-avant.

Les parties définissent un flux jusqu'à 12 étudiants par année scolaire en double diplôme et le communiqueront à l'autre partie en temps utile pour pouvoir réaliser les gestions opportunes.

2.2. Contrats d'études

L'établissement d'origine établira pour chacun de ses étudiants du programme de double diplôme un Contrat d'Etudes qui détaillera le parcours et le programme pédagogique dans chaque institution. Le contrat d'études doit être approuvé par les trois parties: l'étudiant, l'école ParisTech et l'Université Nationale de Colombia.

Toute modification éventuelle du contrat d'études doit être validée par les trois parties.

3. Validation des enseignements et suivi des étudiants

Pour les semestres passés chez le partenaire, il sera nécessaire d'obtenir un minimum de 30 ECTS - 18 crédits Universidad Nacional de Colombia par semestre pour que le programme soit reconnu par les deux parties.

L'institution d'accueil s'engage à assurer le suivi des étudiants accueillis, en informant l'université

notas será enviado al final de cada periodo académico.

Una vez (i) la totalidad de los créditos ECTS - créditos Universidad Nacional de Colombia aprobados en la institución de destino, acreditados por el certificado oficial de notas, y (ii) verificado que el Contrato de Estudios haya sido respetado, las asignaturas serán automáticamente homologadas por la institución de origen.

4. Titulación

4.1. Caso general

Cuando los estudiantes cumplan todos los requisitos (§3) tanto académicos como administrativos, la institución de origen titulará primero a sus estudiantes y mandará a la institución de destino los justificantes adecuados para que los estudiantes puedan recibir el segundo título.

4.2. Casos particulares

Se creará una comisión mixta conformada por los responsables del intercambio en cada institución: los directores de estudios de las escuelas ParisTech y los Directores de Área Curricular que correspondan con las titulaciones de pregrado de la Universidad Nacional de Colombia o sus representantes.

Esta comisión analizará los casos de estudiantes que al finalizar los semestres previstos en la institución de destino no cumplan todos los requisitos estipulados en este convenio específico para ser titulados de las dos instituciones.

d'origine de leurs résultats. Un relevé de notes sera envoyé à l'issue de chaque période d'études.

Une fois (i) la totalité des crédits ECTS - crédits Universidad Nacional de Colombia obtenus chez le partenaire, au vu du relevé de notes officiel, et (ii) après vérification du respect du Contrat d'Etudes, les semestres seront automatiquement validés par l'établissement d'origine.

4. Obtention des diplômes

4.1. Cas général

Lorsque les étudiants remplissent les conditions (§3), l'établissement d'origine diplôme d'abord ses étudiants et adresse les justificatifs au partenaire pour que les étudiants de l'établissement d'accueil puissent être diplômés.

4.2. Cas particuliers

Une commission mixte composée par les responsables de l'échange en chaque institution: les directeurs d'études des écoles ParisTech et les directeurs académiques des programmes de formation de pregrado de l'Universidad Nacional de Colombia ou ses représentants.

Cette commission analysera les cas des étudiants qui à la fin des semestres prévus dans l'institution d'accueil n'ont pas accomplis tous les requis stipulés dans l'avenant spécifique pour être diplômés dans les deux institutions.

Selon les cas, la commission proposera à l'étudiant ayant validé $\geq 75\%$ Crédits ECTS -

Según los casos, la comisión mixta propondrá al estudiante que haya aprobado $\geq 75\%$ Créditos ECTS – Créditos Universidad Nacional de Colombia del Contrato de Estudios:

- Seguir durante un semestre suplementario en la institución de destino para terminar el programa de doble titulación.

- Renunciar al programa de doble titulación y obtener solamente el título de su institución de origen.

Si el estudiante ha aprobado $< 75\%$ Créditos ECTS – Créditos Universidad Nacional de Colombia del Contrato de Estudios, la comisión mixta deberá decidir sobre el estatus del estudiante.

La institución de acogida permanece soberana respecto a las modalidades de exclusión, demisión, prolongación y repetición del programa de doble titulación de los estudiantes que al finalizar los semestres previstos en la institución de destino no cumplan todos los requisitos para ser titulados de las dos instituciones.

Toda prolongación con respecto al Contrato de Estudios inicialmente previsto, incluso para una revalidación de una(s) asignatura(s), dará lugar a un nuevo Contrato de Estudios que será firmado por las tres partes: estudiante, escuela de ParisTech y Universidad Nacional de Colombia.

4.3. Suplemento al título

En la medida de lo posible, cada institución podrá establecer un Suplemento al título o al acta de grado para cada uno de sus estudiantes titulados.

Créditos Universidad Nacional de Colombia inscritos au contrat d'études :

- d'effectuer un semestre supplémentaire dans l'établissement d'accueil pour terminer le programme de double diplôme,

- de démissionner du programme de double diplôme et d'obtenir seulement le diplôme de l'établissement d'origine.

Si l'étudiant a validé $< 75\%$ Crédits ECTS – Crédits Universidad Nacional de Colombia inscrits au contrat d'études, une commission mixte devra statuer sur son cas.

L'établissement d'accueil reste souverain concernant les modalités d'exclusion, démission et prolongation de double diplôme, ainsi que concernant les modalités de redoublement des étudiants ne remplissant pas les conditions (§3) d'obtention des deux diplômes à l'issue des semestres prévus dans l'établissement d'accueil.

Toute prolongation par rapport au contrat d'études initialement prévu, y compris pour une revalidation, doit donner lieu à un nouveau contrat d'études à valider par les trois Parties: l'étudiant, l'école ParisTech et l'Universidad Nacional de Colombia.

4.3. Supplément au diplôme

Dans la mesure du possible, chaque établissement délivre un Supplément au diplôme ou au titre universitaire à chacun de ses étudiants diplômés. La mention du double diplôme y sera reportée. Les diplômes octroyés par l'Universidad Nacional

Los títulos que otorga la Universidad Nacional de Colombia en la modalidad de doble titulación interinstitucional harán referencia, en el Acta de Grado, al convenio correspondiente.

5. Funcionamiento

5.1. Estructura de coordinación

Cada parte nombrará un responsable del intercambio, los cuales se definen en Anexo II.

Esas personas tendrán como funciones:

- Asegurarse del buen funcionamiento de los intercambios,
- Organizar las reuniones necesarias para el buen funcionamiento de los intercambios,
- Coordinar con los programas la realización de las entrevistas y la selección de los estudiantes,
- Promover los intercambios,
- Remitir los documentos necesarios (contratos de estudios, expedientes académicos, entre otros),
- Evaluar cuantitativamente los intercambios,
- Estar pendiente de la actualización de las "Actas de Acuerdos Específicos" y sus anexos.

5.2. Periodicidad de las reuniones

Los responsables del intercambio en cada institución se reunirán como mínimo una vez al

de Colombia en modalidad de doble diplôme interinstitucional feront référence, dans le titre universitaire, à l'accord correspondant.

5. Fonctionnement

5.1. Structure de coordination

Chaque partie désignera un responsable de l'échange, lesquels seront définis dans une Annexe II.

Ces personnes auront comme rôle de :

- Veiller au bon déroulement des échanges,
- Organiser les réunions nécessaires au bon fonctionnement des échanges,
- Réaliser les entretiens et sélectionner les étudiants,
- Effectuer la promotion des échanges,
- Echanger les documents nécessaires (Contrats d'Etudes, relevés de notes, ...),
- Evaluer quantitativement les échanges,
- Veiller à la mise à jour des accords particuliers et de ses annexes.

5.2. Périodicité des réunions

Les responsables des échanges se réuniront au moins une fois par an.

La commission mixte se réunira au moins une fois

año, al igual que la comisión mixta. Dichas reuniones se pueden efectuar por videoconferencia.

6. Derechos y obligaciones de los estudiantes

6.1. Derechos de los estudiantes

Se indicará a los estudiantes de la institución de origen el proceso de matrícula administrativa y/o académica requerida en la institución de destino.

Los estudiantes recibirán una copia del reglamento académico de cada institución, incluyendo las reglas de obtención del título local (documentos que deben entregar, costos adicionales).

6.2. Obligaciones de los estudiantes

Los estudiantes comprometidos en el convenio específico de doble titulación pagarán los valores de matrícula en su institución de origen.

Los estudiantes deberán asumir los gastos de transporte, alojamiento y manutención, los seguros y cualquier otro tipo de gasto personal que pudiera ocurrir durante la estancia en el país de acogida.

Los estudiantes deberán respetar el reglamento interno de cada institución, el reglamento académico de obtención del título y cumplir los Contratos de Estudios firmados para titularse de las dos instituciones.

Los estudiantes deberán tener los documentos de inmigración exigidos por el gobierno del país de acogida.

par an, cette réunion pouvant prendre la forme de visioconférence.

6. Droits et obligations des étudiants

6.1. Droits des étudiants

Il sera indiqué aux étudiants de l'Universidad Nacional de Colombia le centre d'inscription administrative et/ou pédagogique à ParisTech.

Il sera indiqué aux étudiants de ParisTech la procédure d'inscription à l'Universidad Nacional de Colombia.

Les étudiants recevront copie du règlement des études de chaque institution indiquant les règles d'obtention du diplôme local (documents à fournir, coûts additionnels).

6.2. Obligations des étudiants

Les étudiants français et colombiens engagés dans le programme de double diplôme s'acquittent des droits et frais d'inscription dans leur établissement d'origine.

Les étudiants devront assumer les frais de transport, les frais de logement, les frais de subsistance, les frais d'assurance et toute autre dépense personnelle lors du séjour dans le pays d'accueil.

Les étudiants doivent respecter les règlements intérieurs des institutions ainsi que le règlement des études pour l'obtention du diplôme. Ils devront respecter les contrats d'études signés en vue de l'obtention des deux diplômes.

7. Duración

El presente acuerdo entra en vigor desde la firma del convenio por una duración de cinco (5) años. Tras una evaluación común, tanto relativa a su contenido como a su funcionamiento y tras la aprobación de las autoridades reglamentarias respectivas, el convenio podrá prorrogarse por acuerdo mutuo y por escrito.

El presente acuerdo puede ser anulado en cualquier momento por una de las partes, bajo reserva de informar con seis (6) meses de anticipación de su anulación.

En todo caso, los profesores y los estudiantes participantes, comprometidos en las acciones en curso, conservarán los derechos previstos en el presente convenio específico de doble titulación.

El presente acuerdo aplica también para los estudiantes que actualmente se encuentran cursando una doble titulación y cumplen con los requisitos de este convenio.

8. Modificación del presente acuerdo

Las partes, mediante protocolo que han de firmar sus respectivos representantes, pueden aportar modificaciones al presente convenio específico de doble titulación.

Las adiciones relativas a cada uno de los artículos precitados deberán hacer referencia explícita a este acuerdo.

9. Condiciones financieras

Les étudiants doivent obtenir les documents d'immigration exigés par le gouvernement du pays d'accueil

7. Durée

Le présent accord entre en vigueur dès signature de la convention pour une durée de cinq (5) ans. Après une évaluation commune, tant à l'égard de son contenu que de ses modalités d'application, et après approbation des autorités de tutelles respectives, l'entente pourra être renouvelée par consentement mutuel écrit.

Le présent accord peut être dénoncé à tout moment par l'une des parties sous réserve d'un préavis envoyé au moins six mois avant la prise d'effet de la résiliation.

Dans tous les cas, les professeurs et les élèves engagés dans des actions en cours conservent les droits prévus par le présent accord.

Le présent accord s'appliquera aux étudiants actuellement dans le cursus de double diplôme.

8. Modification de l'accord particulier

Les parties peuvent apporter des modifications au présent accord particulier, après signature d'un protocole de modification par leurs représentants respectifs.

Les avenants relatifs à chacun des articles précités devront explicitement faire référence au présent accord particulier.

9. Dispositions financières.

Las instituciones se esforzarán para proveer, de acuerdo con sus presupuestos, los medios necesarios para poner en acción el presente convenio.

La firma del presente convenio no implica ningún compromiso financiero inmediato para las partes signatarias.

10. No existencia de relación laboral

En todas las acciones derivadas del presente convenio y de los subsecuentes convenios específicos, las partes convienen en que el personal de cada institución que sea comisionado para la realización conjunta de cada acción, continuará en forma absoluta bajo la dirección y dependencia de la institución con la cual tiene establecida su relación laboral, independientemente de estar prestando otros servicios fuera de ella, o en las instalaciones de la institución a la que fue comisionado.

Si en la realización de una acción del convenio interviene personal ajeno a las partes, este continuará siempre bajo la dirección de la dependencia de la institución o persona con quien esté contratado, por lo que su intervención no originará relación de carácter laboral de ninguna naturaleza o especie, con las instituciones firmantes.

11. Litigios

Cualquier litigio o controversia derivados de la interpretación o la ejecución del presente convenio se resolverá de común acuerdo por las partes por la vía de negociación directa.

Les institutions partenaires s'efforceront de prévoir, en accord avec leur budget, les moyens nécessaires pour mettre en œuvre la présente convention.

La signature du présent accord n'implique aucun engagement financier immédiat pour les parties signataires.

10. Dispositions relatives au personnel

Dans toutes les actions entreprises dans le cadre de la présente convention et des accords spécifiques, les parties conviennent que le personnel des institutions signataires qui est impliqué dans la réalisation conjointe de chacune des actions, demeurera intégralement sous la responsabilité de l'institution de laquelle il relève et des personnes sous l'autorité desquelles il est placé, indépendamment des services qu'il peut éventuellement fournir en dehors desdites institutions, ou dans les locaux des institutions dans laquelle il peut être envoyé en mission.

Si dans la réalisation d'une action prévue au titre de la convention intervient du personnel n'appartenant pas à l'une des deux parties, ce dernier continuera à être régi par les règles de l'institution de laquelle il dépend, si ses interventions ne donnent pas lieu à des actions rémunérées par les institutions signataires de la présente convention.

11. Litiges

Tout litige ou divergence, liés à l'interprétation ou à l'exécution de la présente convention sera réglé par accord mutuel entre les parties par voie de négociations directes.

12. Listado de anexos

- Anexo 0: Listado de Escuelas de Paris Tech que participan en este Convenio específico de doble titulación.
- Anexo I: Recorrido académico clásico en semestres de un estudiante de Paris Tech y de un estudiante de la Universidad Nacional de Colombia, frente al recorrido académico de doble titulación de un estudiante que participa en este Convenio específico de doble titulación.
- Anexo II: Proceso de selección de los estudiantes y estructura de coordinación.

Firmado en 2 ejemplares,

Por la Universidad Nacional de Colombia,

Bogotá, 18 de MAYO de 2016



Profesor Ignacio MANTILLA PRADA
Rector

CP

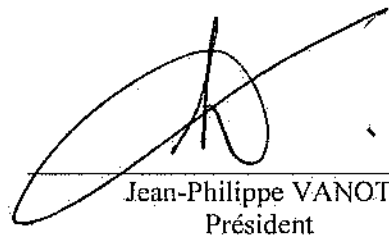
12. Liste des annexes

- Annexe 0: Liste des écoles de ParisTech participantes dans le présent accord spécifique de double diplôme.
- Annexe I : Tableau du parcours-type d'un élève de ParisTech et d'un élève de l'Universidad Nacional de Colombia, par rapport au parcours-type d'un étudiant en double diplôme participant du présent accord spécifique de double diplôme.
- Annexe II : Processus de sélection des étudiants et de la structure de coordination.

Fait en 2 exemplaires,

Pour ParisTech,

Paris, le 25/12/2016



Jean-Philippe VANOT
Président

**ANNEXE 0: PROGRAMME DE DOUBLE DIPLOME / PROGRAMA DE DOBLE
TITULACIÓN Universidad Nacional de Colombia/ ParisTech
DIPLOMA DE PREGRADO UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA / DIPLOME
D'INGENIEUR ÉCOLE DE PARISTECH**

ESCUELAS DE PARISTECH PARTICIPANTES EN EL PROGRAMA

- **AgroParisTech**
- **Ecole des Ponts ParisTech**
- **Chimie ParisTech**
- **ENSAE ParisTech**
- **ENSTA ParisTech**
- **ESPCI ParisTech**
- **Institut d'Optique Graduate School ParisTech**
- **Mines ParisTech**
- **Telecom ParisTech**

**ANNEXE I: PROGRAMME DE DOUBLE DIPLOME / PROGRAMA DE DOBLE
 TITULACIÓN Universidad Nacional de Colombia/ ParisTech
 DIPLOMA DE PRÉGRADO UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA / DIPLOME
 D'INGÉNIEUR ÉCOLE DE PARISTECH**

TABLEAU DES PARCOURS TYPES / TABLA DE LOS RECORRIDOS PEDAGÓGICOS

Parcours Classique:

Recorrido Clásico:

	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	S9	S10
Étudiant ParisTech	CPGE 1	CPGE 1	CPGE 2	CPGE 2	L3a	L3b	M1a	M1b	M2a	M2b
Estudiante UNAL	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	S9	S10

Parcours de Double Diplôme:

Recorrido de Doble Titulación:

	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	S8	S9	S10	S11
Étudiant ParisTech	CPGE 1	CPGE 1	CPGE 2	CPGE 2	L3a	L3b	M1a	M1b	S9	S10	S11 Stage fin
Estudiante UNAL	S1	S2	S3	S4	S5	S6	S7	M1a	M1b	M2a	M2b Stage fin

Nomenclature /
 Nomenclatura

CPGE	École de ParisTech	Universidad Nacional de Colombia
------	--------------------	-------------------------------------

CPGE Clases préparatoires aux grandes écoles – Ciclo básico de ingeniería

ANNEXE II: SUR LE PROCESSUS DE SELECTION DES ETUDIANTS ET DE LA STRUCTURE DE COORDINATION / SOBRE EL PROCESO DE SELECCIÓN DE LOS ESTUDIANTES Y ESTRUCTURA DE LA COORDINACIÓN

MANEJO DEL CONVENIO

Cada una de las partes nombrará un coordinador que será responsable de la ejecución y seguimiento de las actividades y de la presentación de los informes de desarrollo del presente convenio.

El coordinador por parte de la **Universidad Nacional de Colombia** será el Programa de Internacionalización de la Facultad de Ingeniería de la Sede Bogotá.

Los coordinadores por parte de las **Escuelas ParisTech** serán los Directores de Relaciones Internacionales de las **Escuelas ParisTech** o quién asuma sus funciones durante ausencia temporal o permanente.

Los coordinadores designados por ambas instituciones se reunirán por lo menos una vez al año, sea en una de las sedes de las **Escuelas ParisTech** o en la **Universidad Nacional De Colombia** o a través de video-conferencia.

La parte que desee reemplazar a su coordinador deberá informar a su contraparte por escrito.

Condiciones generales

- Los participantes se comprometerán a matricularse en la institución de origen y a realizar la correspondiente inscripción de actividades en ambas instituciones.
- En todos los casos, el programa de estudios de cada estudiante participante en el programa, deberá ser aprobado por ambas instituciones, por intermedio de los coordinadores designados para este convenio, y por los estudiantes.

La institución que envía estudiantes (**institución de origen**), presenta a la institución que recibe estudiantes (**institución anfitriona**), una lista de candidatos elegibles para participar en el **PROGRAMA**.

La **institución anfitriona** decide sobre la selección y admisión de estudiantes.